Что имеет смысл: постепенно, она превращалась во что-то абстрактное. Но в переводе мы видим следующее предложение, которое создает ложное представление о восприятии Ху Нью главным героем:

«Теперь он видел в Хуню только женщину»

1. Лао Шэ «Рикша», перевод Рождественской-Молчановой Е., 2007;
2. Ивченко Т., «Лицо китайца»/ Т.Ивченко// Отечественные записки – 2014 - №1 (58)
3. 老舍 «骆驼祥子», 1939;

Полоусова М.А. Савченко В.В., Шамакова А.Э.

Особенности процесса аббревиации в социальной сети Facebook

*Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова
(Россия, Элиста)*

doi: 10.18411/trnio-12-2021-278

Аннотация

В настоящей статье рассматриваются механизмы образования аббревиации в социальной сети Facebook, специфические характеристики данного вида единиц, особенности языковых и графических проявлений аббревиатуры в пространстве интернет - форумов. Установлено, что аббревиатурная лексика в совокупности с пунктуационными знаками определяет речевое поведение человека в сетевом общении.

Ключевые слова: аббревиация, социальная сеть, комментарии, речевое поведение, лексические и графические сокращения.

Abstract

The article is devoted to the study of the specific character of abbreviations in the social network Facebook, its mechanisms of formation, the peculiarities of the linguistic and graphic manifestations of the abbreviation in the space of Internet forums. It should be taken into account that the abbreviated vocabulary in correlation with punctuation marks determines the speech behavior of a person in network communication.

Keywords: abbreviation, social network, comments, speech behavior, lexical and graphic abbreviations.

Изобретение компьютера позволило человеку в быстрой и компактной форме передавать и получать информацию. Техническая оснащенность процесса жизнедеятельности человека обусловила появление новой коммуникативной среды - интернет - пространства, которое в настоящее время представляет собой не только средство обмена информацией, но и коммуникативную платформу для пользователей. Особый статус коммуникативного феномена приобретают социальные сети, ориентированные на межличностное общение пользователей.

Н. Г. Марченко отмечает, что креативное пространство, генерация новых языковых и речевых новаций для коммуникации, модификация коммуникативных стратегий, тактика поведения языковой личности, влияющая на соотношение устной и письменной форм речи - основные параметры, присущие социальным сетям. Исследователь также выделяет существенные характеристики данного вида жанра в системе виртуальной коммуникации: сокращение анонимности, наличие синхронной и асинхронной коммуникации (форумы, электронные письма), специфическое представление языковой личности пользователя в соцсети (возможность периодически обновлять статус, записи на персональной странице), особый язык общения (смайлики, аббревиатуры, Интернет-мемы) [Марченко 2013: 12].

Изначально считалось, что предназначением сервисов социальных сетей являлось установление связей между пользователями, а также публикация информации. Однако за достаточно короткие сроки информация пользователей, помещенная в социальных сетях, вышла за рамки личностно-ориентированной направленности. Примечательно, что в настоящее время публикации, посвященные практически каждому общественно значимому событию, непосредственно находят отклик в социальных сетях. Более того, как показывает опыт, публикации очевидцев сохраняют тенденцию появляться в социальных сетях сразу после или ещё до завершения события, опережая сообщения традиционных СМИ. Кстати, пользователи социальных сетей за счёт эффекта личного обращения автора к аудитории, могут с успехом влиять на общественное мнение, а также на принятие представителями власти некоторых решений. Таким образом, в настоящее время проблема функционирования сервисов социальных сетей во многом обусловила ее продуктивность и коммуникативную направленность.

Посредством социальной сети происходит взаимосвязь двух систем - человека и общества. Процесс погружения человека в социальную сеть характеризуется такими этапами как включение в общую социальную среду, умение осваивать социальные нормы, правила, приобретение социального опыта, выработка своих ценностей и установок.

Как показал наш практический анализ материала, интенсивное развитие интернет - коммуникации привело к изменению традиционных форм общения, используемых участниками речевого взаимодействия сети. Исходя из темы нашего исследования, рассмотрим более детально репрезентацию аббревиатур в социальной сети Facebook.

Материалом исследования послужили комментарии, размещенные на личных страницах пользователей социальной сети Facebook. Анализу подвергались также тексты различных сообществ, объединяющих людей с общими интересами.

Согласно анализу нашего практического материала, в социальной сети Facebook в лексических аббревиатурах представлены все три типа - слоговой, сложнослоговой, инициальный. Среди слоговых аббревиатурных конструкций **апокопа** - один из самых распространенных типов сокращения, при котором усечению подвергается конечная часть слова, но при этом начальная остается неизменной. Нам встретились такие примеры апокопы как *teen* (teenager), *narc* (narcotics), *urb* (urban), *fab* (fabuolous), *pic* (picture): *Sharna Bennett We was there 2 weeks ago watching them play Philadelphia, it was fantastic. The atmosphere is great. I hope you both had a **fab** evening* [2].

Гораздо реже в комментариях социальной сети встречается **аферизис** с усечением начальной части слова, среди которых выявлены такие единицы как *burger* (hamburger), *phone* (telephone), *copter* (helicopter) и **синкопа**, где редуцируются начальные и конечные части слова - *flu* (influenza), *fridge* (refrigerator). Например: *Kim Flores Espinoza Sooooo...I stop by Whataburger after a fantastic concert listening to Los Lobos and Los Lonely Boys (Tickets were free) and now... The person in front of me in the drive through paid for my **burger**. Thank you, thank you, thank you for my blessings today* [3].

Как показывает проиллюстрированный материал, тенденция к языковой экономии наиболее полно реализует один из принципов построения текста социальной сети, одновременно позволяя сэкономить физическое пространство комментариев и сохранить полноту содержания представляемого текста.

Интересным для нас кажется пример, в аббревиатурной лексике которого наблюдается изменение орфографии. На наш взгляд, подобное упрощение актуализирует произношение слов, обуславливая прозрачное соотношение графема - фонема. В анализируемом контексте аббревиатуры *teck* (technical college), *nabe* (neighbourhood), *biz* (business) будучи своего рода неологизмами, привлекают внимание реципиента своим своеобразным образованием, оказывая на него эмоциональное воздействие. Такие единицы в настоящее время являются характерной тенденцией, в частности для языка пользователей социальной сети Facebook: *Kelly Wuest Hi everyone! This group is intended to be a network for higher education and **teck** professionals who work with student of **nabe** organizations. Please keep*

in mind that this is a forum for us to benchmark, share content, ask questions, seek advice, etc. We ask that you do not solicit for biz, services, agents, vendors, or the like. Such posts will be deleted. Now, collaborate and enjoy! [4].

Как показывают проанализированные примеры, в процесс аббревиации слоговых сокращений включается не только графическая, но и фонетическая форма слова. Как правило, это общепринятые аббревиатуры, известные широкому кругу читателей, которые в ходе усечения одной из частей слова сохраняют свое семантическое единство. В комментариях помимо номинативной, коммуникативной функции, они выполняют, главным образом, функцию компрессии текста.

Инициальные сокращения в тексте социальной сети Facebook посредством начальных букв способны сохранять в своем составе семантику исходных единиц и отождествление с ними уместно только при соотнесенности аббревиатуры с прототипом. Примечательно, что такая аббревиатурная лексика контекстуально обусловлена. Превалирующими являются аббревиатуры, выражающие эмоциональное состояние пользователя сети. Почти на каждой персональной странице пользователя, которая находилась в поле зрения исследования, наблюдается активное использование такой аббревиатурной лексики, как OUCH, LOL, OMG. На наш взгляд, подобные единицы выполняют в данном случае прагматическую функцию - оказывают воздействие на реципиента, привлекают его внимание, подчеркивают свою экспрессивность, выразительность. Стилистические пометы в словаре (slang, colloq.) обуславливают непринужденное общение между пользователями сети.

Например, аббревиатура OUCH (ouch, that hurts! - ой, больно) в данном высказывании представляет собой восклицание, выражающее досаду, боль. По-видимому, автор не доволен действиями своего друга и предпочитает выразить свои эмоции посредством данной аббревиатуры, которая в своем наполнении отражает ироничное отношение к описываемой ситуации: *Coree Spencer i still feel bad for you watching this. OUCH* [5].

Коммуникативная тактика собеседников в контексте следующего общения направлена на оценку танца отца и дочери на свадьбе. Аббревиатура Lmbo (laughing my butt off - смеяться до упаду) выполняет прагматическую функцию, передает определенные эмоции автора комментария, воспринимаемые большей частью сетевого сообщества. На наш взгляд, такое употребление аббревиатурной лексики придает динамичность обсуждению, заставляя других пользователей сети присоединиться к переживаемым ощущениям. В данном случае анализируемые комментарии представляют собой один из примеров, когда человек в процессе взаимодействия с членами сети получает от них социальную поддержку, которая дает человеку уверенность в том, что он значим в их жизни: *Nora Wall Such a beautiful young lady! Ash & Dave's father daughter dance! Funny, funny! Deana Daniel Barrett So cute! Thanks Shelby Robby Murphy Lmbo, go Dav!!* [6].

Аббревиатурная лексика способна определять речевое поведение в Интернет - общении. К примеру, весьма иронично, а в некоторой степени и фамильярно звучит восклицание одного из пользователей сети на комментарии к фотографии, на которой за рулем легкового автомобиля изображен молодой человек. Как нам показалось, в беседе обсуждается возраст мальчика, который еще мал, чтобы почувствовать себя в роли водителя. На наш взгляд, шутивное замечание в виде надписи к фотографии (*I don't do well in the backseat. Luckily, he is a decent driver* - Мне не по себе на заднем сиденье. К счастью, он - аккуратный водитель) задает тон участникам письменного общения. Так например, частое использование аббревиатуры OMG демонстрирует реакцию удивления со стороны других коммуникантов, выражающих легкую дружескую иронию к данной ситуации, в то время как STFU (shut the fuck up - груб. «заткнись») обличает недовольное настроение одного из пользователей и его желание закрыть обсуждаемую тему: *Emily Sheridan Omg is he driving?! Sharon Aron Baron WHAT???? Marjie Riordan Kemper OMG is that Tyler?!?! Cheryl Everett Wright Driving??? Connie Picard King STFU* [7].

Что касается **графических** сокращений, то согласно практическому материалу, в социальной сети Facebook зафиксированы преимущественно те примеры, которые представляют собой аббревиатуры группы сигли, при этом наиболее объемной группой оказываются сигли словосочетаний. В них отражена экспрессивная речь пользователей социальной сети.

В отрывке, приведенном ниже, предлагается переписка двух подростков. Автор комментария делится впечатлениями о встрече с Джессикой. Разговорный стиль письма подчеркивает изложение со своеобразным построением предложений без знаков препинания. На уровне синтаксиса, коммуникативная природа высказывания обусловлена попыткой автора придать письменной речи устный разговорный характер, что приводит к отсутствию интервалов между словами. Примечательно, что пунктуационные особенности, в свою очередь, в совокупности с аббревиатурной лексикой группы сигли и апокопы, наделяют комментарий экспрессивной окраской, усиливая воздействие на реципиента: *Chloe Jackson Hey Jessica I jut wanted to say nice meeting you at my school for the Sports Presentation Evening and gettin to actually shake a legions hand thanks a million. **BTW ur** sister and mom are so nice tell them thank for helping me on the road when I was hurt and if you could get back to me I would love to hear about **ur** time in secondary an knowing my big **bro** Duane Ellis (BTW - By the way)* [8].

Отметим, что в следующем отрывке использование автором целого ряда восклицательных знаков в виртуальном общении способствует дополнительной смысловой значимости сообщения. На наш взгляд, данный пунктуационный знак, а также аббревиатура в следующем предложении, написание слова заглавными буквами подчеркивают эмоциональность высказывания и определенным образом программируют ответную реакцию собеседника: *Carin Roeder You are coming HOME next week Смайлик «smile»!!!! **FTBOMH** send greetings to Lily (FTBOMH - From the Bottom of My Heart)* [9].

Среди других наиболее употребительных аббревиатур группы сигли следует отметить следующие: **BB** - Bye-Bye, **istm** - it seems to me, **ASAP** - As Soon As Possible. Отметим, что в проиллюстрированном материале тенденция к экономии языковых средств наблюдается не столь отчетливо, как, например, стремление создать эффективную наглядную модель на основе инициального типа графических аббревиатур.

Особую выразительность комментариям социальной сети Facebook придают графические сокращения группы фоноидеограмм. Специфику их языкового элемента составляют так называемые идеографические знаки-детерминативы и знаки-фонетики, определяющие точное или приблизительное чтение аббревиатуры. Такая группа аббревиатурной лексики может быть представлена: цифрой: *Maria Jones Throwback... My hair was long. - Alicia Lee Hall Lol . me2. Anyway, mine was freshly cut n black (me2 - me too - я тоже, мне тоже)* [10]; буквой: *Rafiq Mansuri **Xcellent**. U post many great lines n thoughts.. keep it up* [11]; - комбинированным типом (буквенно-цифровым) **CU l8r** - *англ. see you later, увидимся позже; **G2G** - англ. got to go, пора уходить*.

Отметим, что проиллюстрированный выше материал наглядно фиксирует коммуникативные установки пользователя, направленные на максимально быстрое реагирование на то или иное замечание. В силу своей частотности фоноидеограммы представляют собой вариант современного сетевого вокабуляра, направленного на активизацию диалога между пользователями.

Итак, в социальной сети Facebook зафиксировано употребление как лексических, так и графических сокращений. Среди лексической аббревиатурной лексики преобладают апокопы, в то время как сигли превалируют в группе графических сокращений.

Аббревиатурная лексика в совокупности с пунктуационными знаками способна определять речевое поведение человека в сетевом общении.

В целом, аббревиатуры направлены на активизацию диалога между пользователями, фиксируя их коммуникативные установки, направленные на максимально быстрое реагирование на то или иное замечание.

1. Марченко Н.Г. Социальная сеть «в контакте»: лингвопрагматический аспект: автореф. дисс. ... канд. филол. наук [Текст] / Н.Г. Марченко. - Ростов-на-Дону, 2009. - 23 с
2. <https://www.facebook.com/JessicaEnnisHill?ref=profile>
3. <https://www.facebook.com/#!/kim.espinosa.thejewelrylady?pnref=story>
4. <https://www.facebook.com/#!/groups/212336518805443/?pnref=lhc>
5. <https://www.facebook.com/coreespencer?fref=ufi>
6. https://www.facebook.com/shelbyanner?fref=tl_fr_box&pnref=lhc.friends
7. <https://www.facebook.com/#!/rhiannon.balentinekauffeld?fref=pb&hc>
8. <https://www.facebook.com/JessicaEnnisHill?ref=profile>
9. https://www.facebook.com/profile.php?id=7031146&fref=tl_fr_box&pnref
10. <https://www.facebook.com/sherlean.wilson?fref=ufi&pnref=story#>
11. <https://www.facebook.com/FacebookRussia#!/Narendra1569?fref>

Садовникова И.И.

Антонимичные пары наречий в эвенском языке

*Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера
Сибирского отделения Российской академии наук
(Россия, Якутск)*

doi: 10.18411/trnio-12-2021-279

Аннотация

Актуальность исследования связана с недостаточной изученностью явления антонимии в эвенском языке, хотя имеют место отдельные статьи и общие замечания в ряде учебников по этой проблеме, большинстве своем, поверхностного характера. Тем не менее, следует заметить, что специального монографического исследования, посвященного сложной природе антонимов, в эвенском языке до сих пор нет. Научная новизна заключается в том, что в статье впервые рассматриваются антонимичные пары наречных антонимов в эвенском языке, объединённые одной понятийной сферой. Цель данного исследования – выявление продуктивных групп синонимических наречий; определение особенностей передачи ими смысловых оттенков, установление антонимической связи между эмоционально-экспрессивными наречиями.

Ключевые слова: лексикология, эвенский язык, противоположность, антонимия, наречия.

Abstract

The relevance of the research is connected with the insufficient study of the phenomenon of antonymy in the Even language, although there are separate articles and general remarks in a number of textbooks on this problem, most of them superficial in nature. Nevertheless, it should be noted that there is still no special monographic study devoted to the complex nature of antonyms in the Even language. The scientific novelty lies in the fact that the article for the first time examines the antonymous pairs of adverbial antonyms in the Even language, united by the same conceptual sphere. The aim of this research is to identify productive groups of synonymous adverbs; to determine the peculiarities of transferring semantic connotations by them and to establish the antonymic connection between emotional and expressive adverbs.

Keywords: lexicology, even language, antithesis, antonymy, adverbs.

Антонимия – это одна из сложнейших категорий в лексикологии. Этот интересный раздел науки, который непосредственно связан с познанием человека противоположных